

No. 30670

---

**MULTILATERAL**

**Agreement on minimum requirements for the issue and validity of driving permits (APC) (with annexes). Concluded at Geneva on 1 April 1975**

*Authentic texts: English, French and Russian.*

*Registered ex officio on 31 January 1994.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Accord sur les exigences minimales pour la délivrance et la validité des permis de conduire (APC) [avec annexes]. Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> avril 1975**

*Textes authentiques : anglais, français et russe.*

*Enregistré d'office le 31 janvier 1994.*

## [RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## СОГЛАШЕНИЕ О МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ ВЫДАЧИ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ВОДИТЕЛЬСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ (СВУ)

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ к достижению большей унификации правил, касающихся выдачи и действительности водительских удостоверений, с целью повышения безопасности дорожного движения и облегчения выдачи таких удостоверений водителям-иностранцам, получающим право на постоянное местожительство на их территории,

УЧИТЫВАЯ положения пункта 3 Статьи 8 и пункта 3 Статьи 41 Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения распространяются на водительские удостоверения, действительные для категорий транспортных средств, определение которым дано в приложениях 6 и 7 к Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года; эти положения не распространяются на удостоверения учеников-водителей, на водительские удостоверения для водителей велосипедов с подвесным двигателем, а также на водительские удостоверения для вождения автотранспортных средств, управляемых идущим пешком водителем. Соглашение не относится к водительским удостоверениям, выданным до вступления его в силу, или к продлению таких удостоверений, за исключением случаев распространения действия таких удостоверений после указанного срока на дополнительные категории транспортных средств.
2. При отсутствии иных указаний термины, используемые в тексте настоящего Соглашения, имеют то значение, которое придается им в Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.
3. При применении положений настоящего Соглашения выражение "группа транспортных средств" означает подразделение любой категории транспортных средств, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 2

1. Национальные водительские удостоверения выдаются только водителям, которые успешно сдали экзамен по вождению соответствующей категории или категорий транспортных средств, в отношении которых это удостоверение является действительным.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ЭКЗАМЕН ПО ВОЖДЕНИЮ

ТРЕБОВАНИЯ В  
ОТНОШЕНИИ ФИЗИ-  
ЧЕСКОЙ И УМСТВЕН-  
НОЙ ПРИГОДНОСТИ  
ВОДИТЕЛЕЙ

ВЫДАЧА ДОГОВАРИ-  
ВАЮЩЕЙ СТОРО-  
НОЙ ВОДИТЕЛЬСКО-  
ГО УДОСТОВЕРЕНИЯ  
НА ОСНОВЕ УДОСТО-  
ВЕРЕНИЯ, ВЫДАН-  
НОГО ДРУГОЙ ДО-  
ГОВАРИВАЮЩЕЙ  
СТОРОНОЙ

2. Национальные положения, касающиеся этого экзамена, должны быть не менее строгими по существу, чем положения, изложенные в приложении I к настоящему Соглашению.

3. Положения настоящей статьи не применяются при продлении полученного таким образом удостоверения.

#### Статья 3

Национальные положения, касающиеся требований с точки зрения физической и умственной пригодности, предъявляемых при получении национального водительского удостоверения и продлении такого удостоверения, должны быть не менее строгими по существу, чем положения, изложенные в приложении II к настоящему Соглашению.

#### Статья 4

1. Несмотря на положения пункта 1 Статьи 2 настоящего Соглашения национальное водительское удостоверение выдается при наличии соответствующей просьбы Договаривающейся стороной или одним из ее территориальных подразделений водителю — владельцу действительно национального водительского удостоверения, выданного в соответствии с требованиями пункта 2 Статьи 2 и Статьи 3 настоящего Соглашения на территории другой Договаривающейся стороны после вступления в силу настоящего Соглашения между обеими заинтересованными Договаривающимися сторонами, без обязательной сдачи этим водителем экзамена по вождению или прохождения им медицинского осмотра при условии, что:

- а) упомянутый водитель получил право на постоянное жительство на территории Договаривающейся стороны, которая выдает новое водительское удостоверение;
- б) возраст упомянутого водителя — не ниже возраста, требуемого на территории Договаривающейся стороны, которая выдает новое водительское удостоверение;
- с) иностранное водительское удостоверение сдается компетентным органам Договаривающейся стороны, которая выдает новое удостоверение.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не препятствуют Договаривающейся стороне применять при выдаче нового водительского удостоверения соответствующие положения своего национального законодательства, касающиеся вопросов иных, чем те, на которые распространяется настоящее Соглашение.

3. Выданное таким образом водительское удостоверение действительно для вождения тех транспортных средств, которые указаны в сданном удостоверении, со всеми условиями, оговоренными в этом удостоверении.

4. Сданное удостоверение может быть возвращено выдавшим его компетентным органам.

ПОДПИСАНИЕ НА-  
СТОЯЩЕГО СОГЛА-  
ШЕНИЯ И ПРИСО-  
ЕДИНЕНИЕ К НЕМУ

#### Статья 5

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания или присоединения к нему для государств-членов Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций и государств, допущенных к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения этой Комиссии, которые ратифицировали Конвенцию о дорожном движении и Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, открытые для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или присоединились к этим двум конвенциям.
2. Государства, которые могут участвовать в некоторых работах Европейской Экономической Комиссии в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения этой Комиссии и которые ратифицировали Конвенцию о дорожном движении и Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, открытые для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или присоединились к этим двум конвенциям, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем присоединения к нему по его вступлении в силу.
3. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 1 апреля 1976 года включительно. После этой даты оно будет открыто для присоединения к нему.
4. Настоящее Соглашение подлежит ратификации подписавшими его государствами.
5. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

ПРИМЕНЕНИЕ НА-  
СТОЯЩЕГО СОГЛА-  
ШЕНИЯ ДОГОВАРИ-  
ВАЮЩЕЙ СТОРО-  
НОЙ К ТЕРРИТОРИ-  
ЯМ, ЗА ВНЕШНИЕ  
СНОШЕНИЯ КОТОРЫХ  
ОНА ОТВЕТСТВЕННА

#### Статья 6

1. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящего Соглашения или при присоединении к нему, или в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Соглашение становится применимым ко всем территориям или части территорий, за внешние сношения которых оно ответственно. Настоящее Соглашение начинает применяться на территории или территориях, указанных в нотификации, по истечении тридцати дней со дня получения Генеральным Секретарем упомянутой нотификации или в момент вступления Соглашения в силу в отношении государства, сделавшего нотификацию, если эта дата является более поздней.
2. Каждое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Соглашение перестанет применяться на территории, указанной в нотификации, и Соглашение перестанет применяться на упомянутой территории по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

ВСТУПЛЕНИЕ В  
СИЛУ НАСТОЯЩЕГО  
СОГЛАШЕНИЯ

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день после того, как пять из указанных в пункте 1 Статьи 5 государств сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящее Соглашение или присоединится к нему после того, как пять государств сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении, Соглашение вступает в силу на девяностый день, считая со дня сдачи на хранение этим государством ратификационной грамоты или документа о присоединении.

ПРОЦЕДУРА ВНЕ-  
ШЕННИХ ПОПРАВОК  
В ОСНОВНОЙ ТЕКСТ  
И В ПРИЛОЖЕНИЯ  
К НАСТОЯЩЕМУ  
СОГЛАШЕНИЮ

Статья 8

1. Через двенадцать месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к Соглашению. Текст любой предложенной поправки вместе с пояснительным меморандумом направляется Генеральному Секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны имеют возможность уведомить его в шестимесячный срок, начиная со дня препровождения этого текста, о том: а) принимают ли они поправку, б) отклоняют ли они поправку или в) желают ли они, чтобы для рассмотрения этой поправки была созвана конференция. Генеральный Секретарь направляет также текст предложенной поправки всем другим государствам, указанным в Статье 5 настоящего Соглашения.

2. а) Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение упомянутого выше шестимесячного срока менее трети Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют поправку или желают созыва конференции для рассмотрения этой поправки. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом принятии или отклонении предложенной поправки и о любом поступлении просьбы о созыве конференции. Если в течение установленного шестимесячного срока такие отклонения и просьбы будут получены менее чем от трети всех Договаривающихся сторон, Генеральный Секретарь информирует все Договаривающиеся стороны о том, что поправка вступает в силу через шесть месяцев по истечении шестимесячного срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, для всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение установленного срока отклонили поправку или обратились с просьбой созвать конференцию для ее обсуждения.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, которая в течение вышеуказанного шестимесячного срока отклонила предложенную поправку или попросила созвать конференцию для ее рассмотрения, может в лю-

бое время после истечения этого срока уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь рассылает это уведомление всем остальным Договаривающимся сторонам. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, направившей такое уведомление о принятии, через шесть месяцев со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем.

3. Если предложенная поправка не была принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если в течение шестимесячного срока, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, менее половины общего числа Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют предложенную поправку, и если по крайней мере треть всех Договаривающихся сторон, но не менее пяти, информирует его о том, что они принимают ее или желают созыва конференции для обсуждения этой поправки, Генеральный Секретарь созывает конференцию для рассмотрения предложенной поправки или любого другого предложения, которое может быть ему представлено в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

4. Если конференция созывается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, Генеральный Секретарь приглашает на нее все Договаривающиеся стороны и другие государства, указанные в Статье 5 настоящего Соглашения. Генеральный Секретарь обращается ко всем приглашенным на конференцию государствам с просьбой представить ему по крайней мере за шесть месяцев до открытия конференции любые предложения, которые они, в дополнение к предложенной поправке, могут пожелать рассмотреть на конференции, и уведомляет об этих предложениях по крайней мере за три месяца до открытия конференции все приглашенные на конференцию государства.

5. а) Любая поправка к настоящему Соглашению считается принятой, если она принимается большинством в две трети государств, представленных на Конференции, при условии, что это большинство включает по крайней мере две трети всех Договаривающихся сторон, представленных на Конференции. Генеральный Секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о принятии поправки, и она вступает в силу через шесть месяцев со дня такого уведомления в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение этого срока сообщили Генеральному Секретарю об отклонении поправки.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, отклонившая в течение вышеуказанного шестимесячного срока поправку, может в любое время уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь извещает об этом все остальные Договаривающиеся стороны. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся

стороны, уведомившей о ее принятии, через шесть месяцев после получения уведомления Генеральным Секретарем.

6. Если предложенная поправка не считается принятой в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, и если не выполнены условия созыва конференции, предписанные в пункте 3 настоящей статьи, предложенная поправка считается отклоненной.

7. Независимо от предусматриваемой в пунктах 1-6 настоящей статьи процедуры внесения поправок, приложения к настоящему Соглашению могут быть изменены по соглашению между компетентными администрациями всех Договаривающихся сторон. Если администрация Договаривающейся стороны заявит, что, в соответствии с национальным законодательством, ее согласие зависит от получения специального разрешения или от одобрения законодательного органа, согласие компетентной администрации упомянутой Договаривающейся стороны на изменение приложений будет считаться данным лишь тогда, когда эта администрация заявит Генеральному Секретарю, что требуемые полномочия или разрешения получены. В соглашении между компетентными администрациями может быть предусмотрено, что в течение переходного периода старые положения приложений полностью или частично остаются в силе одновременно с новыми. Генеральный Секретарь устанавливает дату вступления в силу новых положений.

8. При подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему, каждое государство сообщает Генеральному Секретарю название и адрес компетентной администрации, уполномоченной давать согласие, предусмотренное в пункте 7 настоящей статьи.

ДЕНОНСАЦИЯ  
НАСТОЯЩЕГО  
СОГЛАШЕНИЯ

Статья 9

Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение посредством письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

ПРЕКРАЩЕНИЕ  
ДЕЙСТВИЯ НА-  
СТОЯЩЕГО  
СОГЛАШЕНИЯ.

Статья 10

Настоящее Соглашение теряет силу, если число Договаривающихся сторон составляет в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев меньше пяти.

РАЗРЕШЕНИЕ  
СПОРОВ

Статья 11

1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, который спорящие стороны не могут разрешить путем переговоров или другими средствами урегулирования, передается на арбитраж по заявлению любой из Договаривающихся сторон, между которыми

возник спор, и с этой целью передается одному или нескольким арбитрам, избранным по взаимному соглашению спорящими Сторонами. Если в течение трех месяцев со дня передачи дела в арбитраж спорящие Стороны не придут к соглашению относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единого арбитра, которому спор передается на разрешение.

2. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет обязательную силу для спорящих Договаривающихся сторон.

ЗАЯВЛЕНИЕ, КА-  
САЮЩЕЕСЯ ПРИ-  
МЕНЕНИЮ НЕКО-  
ТОРЫХ ПОЛОЖЕ-  
НИЙ НАСТОЯЩЕГО  
СОГЛАШЕНИЯ

#### Статья 12

1. Каждое государство может при подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорки в отношении следующих пунктов:

а) заявить, что оно не считает себя связанным статьей 11 настоящего Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 11 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такое заявление;

б) заявить, что оно не считает себя связанным статьей 4 настоящего Соглашения, когда речь идет о водительских удостоверениях для данной группы или групп транспортных средств. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 4 настоящего Соглашения в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такое заявление, когда речь идет об удостоверениях для этой группы или этих групп транспортных средств;

с) заявить, что несмотря на положение пункта 3 Статьи 4 настоящего Соглашения действительность водительского удостоверения, выданного в соответствии с пунктом 1 этой статьи владельцу действительного национального водительского удостоверения, в которое внесена запись, упомянутая в пункте 12 приложения I к настоящему Соглашению, распространяется лишь на вождение транспортных средств с автоматической трансмиссией.

2. Никакие оговорки, иные, чем те, которые предусмотрены в пункте 1 настоящей статьи, не разрешаются.

3. Каждое государство, сделавшее оговорку в соответствии с настоящей статьей, может в любой момент взять свою оговорку обратно путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю.

4. Генеральный Секретарь сообщает об оговорках и нотификациях, сделанных в соответствии с настоящей статьей, всем государствам, указанным в Статье 5 настоящего Соглашения.



НОТИФИКАЦИИ,  
НАПРАВЛЯЕМЫЕ  
ДОГОВАРИВАЮЩИМ-  
СЯ СТОРОНАМ

Статья 13

Помимо заявлений, нотификаций и уведомлений, предусмотренных в статьях 8 и 13 настоящего Соглашения, Генеральный Секретарь сообщает Договаривающимся сторонам и другим государствам, указанным в Статье 5:

- а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях к Соглашению в соответствии со Статьей 5;
- б) о нотификациях и заявлениях в соответствии со статьей 6;
- с) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 7;
- д) о дате вступления в силу поправок к настоящему Соглашению в соответствии с пунктами 2, 5 и 7 Статьи 8;
- е) о денонсациях в соответствии со Статьей 9;
- г) об утрате настоящим Соглашением силы в соответствии со Статьей 10;
- г) об оговорках в соответствии со Статьей 12.

СДАЧА ТЕКСТА  
НАСТОЯЩЕГО  
СОГЛАШЕНИЯ НА  
ХРАНЕНИЕ ГЕНЕ-  
РАЛЬНОМУ СЕ-  
КРЕТАРЮ

Статья 14

После 1 апреля 1976 года подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии всем государствам, указанным в статье 5 настоящего Соглашения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Женеве первого апреля тысяча девятьсот семьдесят пятого года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

*[For the signatures. see p. 65 of this volume — Pour les signatures, voir p. 65 du présent volume.]*

Приложение IМИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА ЭКЗАМЕНАХ ПО ВОЖДЕНИЮ  
ЭКЗАМЕНАТОР

## ТРЕБОВАНИЯ

## 1. Общее образование:

Кандидаты, если они не проходят специальный продолжительный курс подготовки, должны иметь аттестат об окончании среднего учебного заведения (не менее 4 лет обучения по окончании начальной школы) или аттестат эквивалентного уровня.

## 2. Водительское удостоверение и опыт вождения:

Кандидаты должны иметь действительное водительское удостоверение той категории, для которой они будут иметь право проводить экзамены, за исключением категории D, для которой может считаться достаточным наличие удостоверения категории C. Они должны иметь по меньшей мере трехлетний опыт вождения. На протяжении трех лет до подачи заявления они не должны иметь случаев лишения их права вождения, а также случаев признания их виновными в нарушении правил движения, представляющем серьезную опасность с точки зрения безопасности дорожного движения.

## 3. Минимальный возраст:

Возраст кандидата должен быть не менее 23 лет.

## 4. Пригодность:

Нормы физической и умственной пригодности, устанавливаемые национальными положениями, должны быть не менее строги по существу, чем нормы, касающиеся выдачи и продления удостоверений категории A и B, приведенные в приложении II к настоящему Соглашению. Кроме того, кандидат должен быть признан годным с психической и моральной точек зрения.

## 5. Подготовка:

Кандидаты должны успешно завершить специальный теоретический и практический курс подготовки, охватывающий все аспекты профессии экзаменатора и, в частности, навыки вождения, которые требуются от экзаменатора.

## ДИСКВАЛИФИКАЦИИ

6. Если действие водительского удостоверения экзаменатора приостановлено, то он не может осуществлять функций экзаменатора в течение периода недействительности его удостоверения. Однако, если действие водительского удостоверения было приостановлено лишь на основании физических недостатков, экзаменатор может продолжать проводить теоретические экзамены.

7. Если экзаменатор признан виновным в нарушении правил дорожного движения, которое с точки зрения безопасности дорожного движения представляет серьезную опасность, компетентные органы рассматривают вопрос о его дальнейшей пригодности выполнять функции экзаменатора.

## КОНТРОЛЬ

8. Работа экзаменаторов контролируется, с тем чтобы убедиться в том, что они применяют надлежащие нормы.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЭКЗАМЕН

## ФОРМА

9. Форма экзамена должна быть такой, чтобы можно было определить, обладает ли кандидат требуемыми знаниями и пониманием предметов, перечисленных в пунктах 10 и 11 настоящего приложения.

## СОДЕРЖАНИЕ

10. Знание и понимание законодательства с уделением особого внимания правил, касающихся использования транспортных средств той категории, на которую распространяется действительность испрашиваемого удостоверения:
- 10.1. знание и понимание правил, касающихся дорожного движения, дорожных знаков и сигналов, разметки дорог, и их значения;
- 10.2. основательное знание и понимание технических предписаний, касающихся безопасности транспортных средств во время движения;
- 10.3. знание и понимание правил, относящихся к водителю в той мере, в какой это касается безопасности дорожного движения, включая (только для водителей транспортных средств категории С и D) правила, касающиеся продолжительности работы и периодов отдыха;
- 10.4. знание и понимание правил, касающихся правильного поведения водителя в случае дорожно-транспортных происшествий.
11. Знание и понимание других положений:
- 11.1. необходимые знания и понимание важности вопросов, касающихся безопасности дорожного движения, и особенно следующих факторов, способствующих возникновению дорожно-транспортных происшествий:
- 11.1.1. опасности дорожного движения, такие, как опасность, возникающая при обгоне, неправильная оценка скорости (влияние на тормозное расстояние и на расстояние безопасности), влияние атмосферных условий (дождь, снег, туман, боковой ветер, аквапланирование), поведение пользователей дороги и, в частности, пожилых людей и детей;
- 11.1.2. факторы, способные уменьшить бдительность водителя и снизить его физические и умственные способности, например усталость, болезнь, алкоголь и другие наркотики и т.д.;
- 11.1.3. факторы безопасности, касающиеся груза и пассажиров транспортного средства;
- 11.2. только для транспортных средств категории А и В: основательное знание элементов транспортного средства, имеющих важное значение для защиты находящихся в нем лиц и обеспечения безопасности дорожного движения, таких, как тормоза, шины, уровень масла, привязные ремни и т.д.;
- только для транспортных средств категории С, D, и E: знания о функционировании и о простейшем уходе за элементами, упомянутыми выше, а также за

всеми другими элементами и устройствами транспортного средства, которые имеют особое значение с точки зрения безопасности;

- 11.3. знание мер, которые могут потребоваться для оказания помощи пострадавшим в дорожно-транспортном происшествии.

#### ПРАКТИЧЕСКИЙ ЭКЗАМЕН

##### ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО И ЕГО ОБОРУДОВАНИЕ

12. — Если кандидат сдает экзамен на транспортном средстве с автоматической трансмиссией, то об этом делается отметка в любом удостоверении, выдаваемом на основе такого экзамена;
- Транспортные средства категории С: максимальный разрешенный вес должен быть не менее 7 000 кг;
  - Транспортные средства категории D: транспортное средство должно иметь не менее 28 сидячих мест и должно иметь длину не менее 7 метров;
  - Транспортные средства категории E: когда тягач является транспортным средством категории С, прицеп должен иметь по крайней мере две оси, расстояние между которыми должно быть более одного метра; это не касается полуприцепов.

##### СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

13. Навыки управления:
- Основные маневры, выполняемые для проверки умений кандидата управлять транспортным средством:
- 13.1. трогание с места на подъеме;
  - 13.2. только для транспортных средств категорий В, С, D и E: реверсирование и разворот задним ходом;
  - 13.3. торможение и остановка на различных скоростях, включая экстренную остановку, если таковая допускается дорожными условиями и условиями движения;
  - 13.4. только для транспортных средств категорий В, С, D и E: диагональная парковка, парковка на подъеме и уклоне;
  - 13.5. разворот при ограниченной ширине проезжей части;
  - 13.6. только для транспортных средств категории А: управление на малой скорости.
14. Действия водителя в условиях дорожного движения:
- Следует проверить умение кандидата выполнять следующее:
- 14.1. соблюдение правильного положения на проезжей части;
  - 14.2. правильное прохождение правых и левых поворотов;
  - 14.3. правильное перестроение в рядах и разворот на перекрестках;
  - 14.4. внимательность по отношению к другим транспортным средствам;
  - 14.5. правильные действия на перекрестках, с надлежащим учетом всех перемещений других пользователей дороги и, особенно, соблюдение права преимущественного проезда;
  - 14.6. соблюдение надлежащей скорости;
  - 14.7. пользование зеркалами заднего вида;

- 14.8. правильное предварительное предупреждение о предполагаемых маневрах;
- 14.9. правильное пользование осветительными, предупреждающими и другими вспомогательными устройствами транспортного средства;
- 14.10. соблюдение надлежащей осторожности при вождении с учетом движения пешеходов и других пользователей дороги;
- 14.11. правильное поведение в отношении транспортных средств общего пользования;
- 14.12. соблюдение сигналов светофоров и указаний лиц, уполномоченных регулировать дорожное движение;
- 14.13. надлежащая реакция на предписанные сигналы, подаваемые другими пользователями дороги;
- 14.14. соблюдение дорожных знаков и сигналов, дорожной разметки и пешеходных переходов;
- 14.15. соблюдение соответствующей дистанции и расстояний между рядами;
- 14.16. правильный обгон;
- 14.17. правильное пользование привязным ремнем, если согласно национальному законодательству требуется, чтобы транспортное средство было им оснащено.

#### ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

15. Часть экзамена, описанная в пункте 13, должна по возможности проводиться перед той частью экзамена, которая описана в пункте 14.

#### ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЭКЗАМЕНА

16. Продолжительность экзамена и проходимое расстояние должны быть достаточными для проведения проверок, предписанных в пунктах 13 и 14. Продолжительность части экзамена, описанной в пункте 14, должна составлять более 30 минут, но ни в коем случае не меньше 20 минут.

#### МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

17. Часть экзамена, описанную в пункте 13, можно проводить на специальной испытательной площадке; в этом случае должны быть установлены точные критерии для объективного определения умения кандидата выполнять маневры. Часть экзамена, описанную в пункте 14, следует по возможности проводить на дорогах вне населенных пунктов и на автомагистралях, а также в городских условиях.

Приложение II

## МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ФИЗИЧЕСКОЙ И УМСТВЕННОЙ ПРИГОДНОСТИ

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего приложения водители подразделяются на две группы:
  - 1.1. Группа 1: водители транспортных средств категорий А и В;
  - 1.2. Группа 2: водители транспортных средств категорий С, D и E.
2. Аналогично, кандидаты на получение первого водительского удостоверения или на продление срока действия водительского удостоверения подразделяются на группы, к которым они будут принадлежать после выдачи или продления удостоверения.

## МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР

3. Группа 1: Кандидаты подвергаются медицинскому осмотру, если при выполнении ими формальностей и при испытаниях, которые они должны проходить до получения водительского удостоверения, у них выявлен один или более недостатков, упомянутых в отношении этой группы в настоящем приложении.
4. Группа 2: Кандидаты проходят медицинский осмотр перед получением первого водительского удостоверения, а в дальнейшем водители проходят периодические осмотры в соответствии с национальным законодательством.

## ЗРЕНИЕ

5. Все кандидаты на получение водительского удостоверения проходят проверку зрения, которая проводится достаточно опытным персоналом. В сомнительных случаях кандидат должен быть направлен на осмотр в компетентное медицинское учреждение. При медицинском осмотре уделяется внимание остроте зрения, полю зрения, ночному зрению, прогрессирующим глазным болезням и т.д. Если выдающий удостоверение орган считает ношение корректирующих очков при вождении необходимым, это отмечается в водительском удостоверении.
6. Группа 1: Водители этой группы должны пройти проверку зрения не позднее, чем по достижении 70 лет (желательно раньше), а впоследствии — периодически. Если кандидаты или водители в возрасте 40 лет или более обладают полноценным зрением при наличии коррекции, но тем не менее удовлетворяют минимальным требованиям, приведенным ниже в пунктах 6.1 и 6.2., то до выдачи или продления водительских удостоверений должна быть установлена причина ухудшения зрения. В тех случаях, когда обнаружена или предполагается глазная болезнь, периодические осмотры должны проводиться более часто.
- 6.1. Кандидаты на получение или продление срока водительского удостоверения должны иметь остроту зрения, в случае необходимости с корректирующими очками, по меньшей мере в 0,4 (желательно выше) для глаза с большей остротой зрения или по крайней мере 0,5 для обоих глаз вместе и, по данным медицинского осмотра, по меньшей мере 0,2 для глаза с меньшей остротой зрения. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются, если по данным осмотра поле зрения у кандидатов или водителей ограничено более чем на 20°

в сторону височной части или если они страдают диллопией или нарушением бинокулярного зрения.

- 6.2. Кандидаты или водители со зрением в одном глазу могут получить водительское удостоверение или продлить его, если компетентное медицинское учреждение удостоверит, что монокулярность существовала в течение срока, достаточного для приспособления, и если острота зрения, при необходимости с корректирующими очками, составляет по меньшей мере 0,8. Такие лица должны иметь в этом глазу неограниченное поле зрения.
7. Группа 2: Кандидаты и водители этой группы должны пройти проверку зрения при обращении с просьбой о выдаче водительского удостоверения; впоследствии такую проверку желательно проходить периодически. Если кандидаты или водители в возрасте 40 лет или более имеют зрение ниже нормального при наличии коррекции, но тем не менее удовлетворяют минимальным требованиям, приведенным ниже в пункте 3.3.2., то до выдачи или продления водительского удостоверения должна быть установлена причина ухудшения зрения.
- 7.1. Кандидаты на получение или продление водительского удостоверения должны иметь бинокулярное зрение с остротой, при необходимости с корректирующими очками, по меньшей мере 0,75 для глаза с большей остротой зрения и по меньшей мере 0,5 для глаза с меньшей остротой зрения. В случае пользования очками острота зрения без очков должна быть не менее 0,1 и коррекция должна хорошо переноситься. Водительское удостоверение не выдается и не продлевается, если кандидат или водитель имеет ограниченное поле зрения или если он страдает диллопией или нарушением бинокулярного зрения.
- 7.2. Использование контактных линз водителями этой группы может быть разрешено на основе компетентного медицинского заключения.

#### СЛУХ

8. Водительское удостоверение не выдается и не продлевается, если слух кандидата или водителя группы 2 настолько недостаточен, что это будет препятствовать ему должным образом выполнять свои функции.

#### ОБЩЕЕ СОСТОЯНИЕ И ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ

9. Группа 1: Водительские удостоверения без ограничительных пометок выдаются и продлеваются водителям, страдающим физическими недостатками, только в том случае, если при экзамене по вождению установлено, что они в состоянии управлять транспортным средством с органами управления обычного типа.
- 9.1. Если транспортные средства, которыми управляют кандидаты или водители, страдающие физическими недостатками, соответственно приспособлены и отвечают требованиям, обусловленным этими недостатками, то таким кандидатам или водителям могут выдаваться или продлеваться водительские удостоверения с ограничительной отметкой. В любой отметке об ограничении действительности водительского удостоверения указывается, как должно быть приспособлено транспортное средство.

- 9.2. При наличии сомнений проводится практическая проверка способностей кандидата к управлению после медицинского освидетельствования компетентным органом, и в соответствующем случае выдается водительское удостоверение с ограниченным сроком действия, с тем чтобы таких водителей держать под наблюдением. При оценке физических недостатков следует руководствоваться прежде всего соображениями механического порядка, с тем чтобы установить, не может ли этот недостаток мешать в течение длительного периода времени эффективно и быстро выполнению маневров и манипулированию органами управления при любых условиях вождения, включая действия в чрезвычайных обстоятельствах.
10. Группа 2: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, имеющим такие недостатки, которые могут помешать надлежащему и безопасному управлению транспортным средством.
- 10.1. Медицинский осмотр кандидатов или водителей должен включать проверку всего диапазона мышечной силы, контроля и координации движений тела и особенно верхних и нижних конечностей.
- 10.2. Если недостаток, который может помешать надлежащему и безопасному управлению транспортным средством, появляется после выдачи водительского удостоверения, водитель обязан прекратить работу и пройти осмотр в компетентном медицинском учреждении.

#### ЗАБОЛЕВАНИЯ СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТОЙ СИСТЕМЫ

11. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим сердечно-сосудистыми заболеваниями, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения поддерживается компетентным медицинским заключением.
12. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный риск и опасность, связанные с управлением транспортными средствами, относящимися к этой группе.

#### РАССТРОЙСТВА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЭНДОКРИННОЙ СИСТЕМЫ

13. В случае серьезных расстройств деятельности эндокринной системы, кроме диабета, в национальном законодательстве должны быть предусмотрены соответствующие положения в отношении выдачи или продления водительских удостоверений.
14. Группа 1: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим диабетом, которому сопутствуют осложнения зрения, нервной системы, сердечно-сосудистой системы или некомпенсированный ацидоз.
- 14.1. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться на ограниченный срок кандидатам или водителям, которые страдают диабетом, но не имеют каких-либо осложнений, упомянутых выше в пункте 14, при условии, что они находятся под наблюдением врача.
15. Группа 2: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим диабетом и нуждающимся в лечении инсулином.



## ЗАБОЛЕВАНИЯ ПЕРВОЙ СИСТЕМЫ

16. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим:
- а) энцефалитом, рассеянным склерозом, острой миастенией или наследственными заболеваниями нервной системы, связанными с прогрессирующей мышечной атрофией и врожденной миотонией;
  - б) заболеваниями периферической нервной системы; или
  - в) от травм центральной или периферической нервной системы,
- кроме тех случаев, когда их просьба поддерживается компетентным медицинским заключением, и если они могут безопасно управлять транспортным средством и соблюдать правила дорожного движения. В таких случаях необходим регулярный медицинский контроль.
17. Группа 1: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим эпилепсией. Национальное законодательство может предусматривать выдачу водительских удостоверений на основе компетентного медицинского заключения лицам, которые страдали эпилепсией в прошлом, но не имели приступов этой болезни в течение длительного времени (например, в течение не менее двух лет).
- 17.1. Водительские удостоверения выдаются и продлеваются кандидатам или водителям, страдающим сосудистыми поражениями мозга, только в том случае, когда их просьба поддерживается компетентным медицинским заключением, и при условии, что в необходимых случаях органы управления транспортного средства соответствующим образом приспособлены или изменены, или при условии использования соответствующих специальных типов транспортных средств. Срок действительности выданных или продленных удостоверений в таких случаях ограничивается в соответствии с компетентным медицинским заключением.
- 17.2. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться кандидатам или водителям, перенесшим повреждение спинного мозга и страдающим в результате этого параличом, только в том случае, если транспортное средство, которым они управляют, оборудовано специально приспособленными органами управления.
18. Группа 2: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые страдают или страдали в прошлом эпилепсией, сосудистыми поражениями мозга, повреждением спинного мозга и параличом, являющейся результатом такого повреждения.

## ПСИХИЧЕСКИЕ РАССТРОЙСТВА

19. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям:
- а) страдающим психозами в результате болезни, травм или операций центральной нервной системы;

- b) страдающим резкой умственной недостаточностью;
- c) страдающим психозом, включая общий паралич, или
- d) страдающим психоневрозом или психопатией,

за исключением тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения поддерживается компетентным медицинским заключением.

20. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный риск и опасность, связанную с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

#### АЛКОГОЛЬ

21. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые являются хроническими алкоголиками. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться на ограниченный срок кандидатам или водителям, страдавшим в прошлом хроническим алкоголизмом, если просьба поддерживается компетентным медицинским заключением. В таких случаях необходим последующий регулярный контроль.
22. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный риск и опасность, связанные с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

#### НАРКОТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА И МЕДИКАМЕНТЫ

23. Этаюдотребление наркотиками: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, находящимся в состоянии зависимости от психотропных веществ.
24. Наркотические средства или медикаменты, принимаемые постоянно: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые регулярно принимают наркотические средства или медикаменты, могущие нанести ущерб их способности обеспечить безопасность вождения транспортного средства, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения поддерживается компетентным медицинским заключением.
- 24.1. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный риск и опасность, связанную с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

#### БОЛЕЗНИ КРОВИ

25. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим тяжелыми заболеваниями крови, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения поддерживается компетентным медицинским заключением.

#### ЗАБОЛЕВАНИЯ МОЧЕПОЛОВОЙ СИСТЕМЫ

26. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям группы 2, страдающим тяжелой почечной недостаточностью.

## ИЗЪЯТИЕ ВОДИТЕЛЬСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ

27. Национальное законодательство должно включать положения, предусматривающие, при отсутствии компетентного медицинского заключения, изъятие водительского удостоверения, если заинтересованные органы пришли к выводу, что состояние здоровья водителя таково, что ему было бы отказано в выдаче или продлении водительского удостоверения.

For Albania:  
Pour l'Albanie :  
За Албанию:

For Austria:  
Pour l'Autriche :  
За Австрию:

For Belgium:  
Pour la Belgique :  
За Бельгию:

For Bulgaria:  
Pour la Bulgarie :  
За Болгарию:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :  
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

For Canada:  
Pour le Canada :  
За Канаду:

For Cyprus:  
Pour la Chypre :  
За Кипр:

For Czechoslovakia:  
Pour la Tchécoslovaquie :  
За Чехословакию:

For Denmark:  
Pour le Danemark :  
За Данию:

For Finland:  
Pour la Finlande :  
За Финляндию:

For France:  
Pour la France :  
За Францию:

For the German Democratic Republic:  
Pour la République démocratique allemande :  
За Германскую Демократическую Республику:

For Germany, Federal Republic of:  
Pour l'Allemagne, République fédérale d' :  
За Федеративную Республику Германию:

For Greece:  
Pour la Grèce :  
За Грецию:

For Hungary:  
Pour la Hongrie :  
За Венгрию:

For Iceland:  
Pour l'Islande :  
За Исландию:

For Ireland:  
Pour l'Irlande :  
За Ирландию:

For Italy:  
Pour l'Italie :  
За Италию:

For Luxembourg:  
Pour le Luxembourg :  
За Люксембург:

ALBERT DUHR

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

[9 December 1975 — 9 décembre 1975]

For Malta:  
Pour Malte :  
За Мальту:

---

<sup>1</sup> Subject to ratification.

For the Netherlands:  
Pour les Pays-Bas :  
За Нидерланды:

For Norway:  
Pour la Norvège :  
За Норвегию:

For Poland:  
Pour la Pologne :  
За Польшу:

For Portugal:  
Pour le Portugal :  
За Португалию:

For Romania:  
Pour la Roumanie :  
За Румынию:

For Spain:  
Pour l'Espagne :  
За Испанию:

For Sweden:  
Pour la Suède :  
За Швецию:

For Switzerland:  
Pour la Suisse :  
За Швейцарию:

For Turkey:  
Pour la Turquie :  
За Турцию:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :  
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

For the Union of Soviet Socialist Republics:  
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :  
За Союз Советских Социалистических Республик:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :  
За Соединенные Штаты Америки:

For Yugoslavia:  
Pour la Yougoslavie :  
За Югославию: